



OFFICE OF THE FACULTY COUNCIL  
THE UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

P. O. BOX 7816 • Austin, TX 78713-7816  
(512) 471-5934 • Fax: (512) 471-5984 • <http://www.utexas.edu/faculty/council>

December 5, 2017

Provost Maurie McInnis  
The University of Texas at Austin MAI 4005  
Campus Mail Code: G3400 Dear Provost McInnis:

Approved by Executive Vice President and  
Provost Maurie McInnis on January 29, 2018

Dear Provost McInnis,

Enclosed for your consideration and action are proposals to change the College of Liberal Arts chapter of the *Undergraduate Catalog, 2018-2020*. The items are classified as being of *exclusive* interest to one college or school and were approved by the Faculty Council on a no-protest basis on December 4, 2017. The authority to grant final approval on of this legislation resides with the Texas Higher Education Coordinating Board.

- Proposal to Create a Business Spanish Certificate (D 15636-15639)
- Proposal to Create a Spanish for the Medical Professions Certificate (D 15640-15643)

Please let me know if you have questions or if I can provide other information concerning these items.

Sincerely,

Alan W. Friedman, Secretary  
General Faculty and Faculty Council  
The University of Texas at Austin

Arthur J. Thaman and Wilhelmina Doré Thaman Professor of English and Comparative Literature

AWF:dlr Enclosures

ec: Lydia A. Cornell, Administrative Program Coordinator, Provost's Office  
Michelle K. George, Administrative Manager for Faculty Affairs, Provost's Office  
Richard R. Flores, Associate Dean for Academic Affairs, College of Liberal Arts  
John E. St. Lawrence, Senior Administrative Associate, College of Liberal Arts

## DOCUMENTS OF THE GENERAL FACULTY

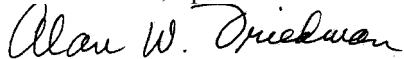
**REQUEST TO ADD A BUSINESS SPANISH CERTIFICATE IN THE COLLEGE OF LIBERAL ARTS  
CHAPTER IN THE *UNDERGRADUATE CATALOG 2018-2020***

Dean Randy Diehl in the College of Liberal Arts has filed with the Secretary of the Faculty Council the following proposal to create a Business Spanish Certificate in the College of Liberal Arts chapter in the *Undergraduate Catalog, 2018-2020*. The Iberian and Latin American Languages and Cultures Faculty approved the proposal on March 31, 2017; the College Curriculum Design and Assessment Committee approved it on April 19, 2017, and the Dean and the College faculty approved it on June 5, 2017. The Secretary has classified this proposal as legislation of exclusive interest to one college or school.

The Committee on Undergraduate Degree Program Review recommended approval of the proposal on November 16, 2017, and forwarded it to the Office of the General Faculty. The Faculty Council has the authority to approve this legislation on behalf of the General Faculty. The authority to grant final approval on this legislation resides with the Provost on behalf of the President.

If no objection is filed with the Office of the General Faculty by the date specified below, the legislation will be held to have been approved by the Faculty Council. If an objection is filed within the prescribed period, the legislation will be presented to the Faculty Council at its next meeting. The objection, with reasons, must be signed by a member of the Faculty Council.

To be counted, a protest must be received in the Office of the General Faculty by December 4, 2017.



Alan W. Friedman, Secretary of the General Faculty and Faculty Council  
The University of Texas at Austin

Arthur J. Thaman and Wilhelmina Doré Thaman Professor of English and Comparative Literature



Response:

4. **OFFICIAL CERTIFICATE NAME:** Certificate in Business Spanish
5. **PROPOSED IMPLEMENTATION DATE:** Fall 2018
6. **CIP CODE** (administrative unit awarding the certificate): 16.0905
7. **STATEMENT OF OBJECTIVE:**  
The Certificate in Business Spanish recognizes students who plan to pursue careers and/or postgraduate degrees in Business and who wish to acquire field-specific skills in the Spanish language. In this certificate program, students will achieve advanced proficiency in the Spanish language and develop, more specifically, a mastery of the vocabulary, grammatical forms and structures, and cultural contexts useful in business, commercial, and administrative environments. Students will take twenty-four credit hours in lower- and upper-division Spanish, focusing on the practical skills of speaking, reading, writing, and listening as they apply to a variety of contexts related to the Business field and its practice.
8. **NUMBER OF STUDENTS EXPECTED TO RECEIVE THE CERTIFICATE EACH SEMESTER:**  
We anticipate ten students per semester.
9. **NUMBER OF HOURS REQUIRED FOR COMPLETION (Note: If the number of required hours is 21 to 24, THECB form is required:** Eighteen
10. **LIST FACULTY ON THE CERTIFICATE PROGRAM FACULTY COMMITTEE.**

Name of Faculty Member	College/Department	Title at UT Austin	Highest Degree and Awarding Institution
*Orlando Kelm [program chair]	Spanish and Portuguese	Associate Professor	Ph.D., University of California, Berkeley
Cristina Cabello de Martinez	Spanish and Portuguese	Senior Lecturer	Ph.D., University of Texas at Austin
*Dale Koike	Spanish and Portuguese	Professor	Ph.D., University of New Mexico
Melissa Murphy	Spanish and Portuguese	Senior Lecturer	Ph.D., University of Texas at Austin
*Sergio Romero	Spanish and Portuguese	Associate Professor	Ph.D., University of Pennsylvania
*Sandro Sessarego	Spanish and Portuguese	Associate Professor	Ph.D., The Ohio State University
*Almeida Jacqueline Toribio	Spanish and Portuguese	Professor	Ph.D., Cornell University

11. **ACADEMIC COURSE REQUIREMENTS:** Use this table to identify the courses that qualify for this certificate program.

Course Abbreviation and Number	Course Title	SCH
SPN 604	Accelerated Introductory Spanish for Heritage Learners	6
SPN 601D	First-Year Spanish I	6
SPN 610D	First-Year Spanish II	6
SPN 611D	Second-Year Spanish	6
SPN 612	Accelerated Intermediate Spanish for Heritage Learners	6
SPN 327C	Advanced Grammar and Writing in Context	3

SPN 327N	Academic Writing for Heritage Speakers	3
#SPN 367P 2	Spanish for the Professions, Topic 2: Business in Hispanic Life and Culture (prerequisite: SPN 327C, 327G, or 327N)	3

SPN 327C carries the Global Cultures Flag

SPN 367P carries the Global Cultures and Cultural Diversity Flags

## 12. OTHER CERTIFICATE REQUIREMENTS:

No other requirements.

## 13. GIVE A DETAILED RATIONALE FOR CHANGE(S):

We anticipate demand for this certificate based on the results of a series of student surveys and workshops held during academic years 2015-16 and 2016-17, which indicated high student interest in the development of practical skill sets on an advanced level in the Spanish language, including Business Spanish. A number of students who complete their foreign language requirement in Spanish wish to continue studying the language on an advanced level, focused on specific professional contexts, without undertaking a major in our department. We believe this certificate program will address these student needs as well as attract students to our upper-division program who major in other areas and might not traditionally study with us on an advanced level.

## 14. COLLEGE/SCHOOL APPROVAL PROCESS:

Department approval date: March 31, 2017 Iberian and Latin American Languages  
and Cultures Faculty

College approval date: April 19, 2017 COLA Curriculum Design and Assessment Committee

Dean approval date: June 5, 2017 COLA Faculty and Dean Randy Diehl

## PROPOSED NEW CATALOG TEXT:

### **Business Spanish Certificate**

Between eighteen and twenty-four semester credit hours of Spanish, consisting of:

#### 1. Intermediate proficiency in Spanish, fulfilled either by:

- Eighteen semester credit hours SPN for non-heritage speakers
  - SPN 601D
  - SPN 610D
  - SPN 611D

- or -

- Twelve semester credit hours of SPN for heritage speakers
  - SPN 604
  - SPN 612

#### 2. Three semester credit hours, chosen from SPN 327C and 327N

#### 3. SPN 367P Topic 2

## DOCUMENTS OF THE GENERAL FACULTY

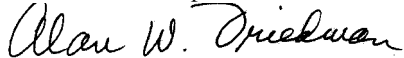
**REQUEST TO ADD A SPANISH FOR THE MEDICAL PROFESSIONS CERTIFICATE IN THE COLLEGE OF LIBERAL ARTS CHAPTER IN THE *UNDERGRADUATE CATALOG 2018-2020***

Dean Randy Diehl in the College of Liberal Arts has filed with the Secretary of the Faculty Council the following proposal to create a Spanish for the Medical Profession Certificate in the College of Liberal Arts chapter in the *Undergraduate Catalog, 2018-2020*. The Iberian and Latin American Languages and Cultures Faculty approved the proposal on March 31, 2017; the College Curriculum Design and Assessment Committee approved it on April 19, 2017, and the Dean and the College faculty approved it on June 5, 2017. The Secretary has classified this proposal as legislation of exclusive interest to one college or school.

The Committee on Undergraduate Degree Program Review recommended approval of the proposal on November 16, 2017, and forwarded it to the Office of the General Faculty. The Faculty Council has the authority to approve this legislation on behalf of the General Faculty. The authority to grant final approval on this legislation resides with the Provost on behalf of the President.

If no objection is filed with the Office of the General Faculty by the date specified below, the legislation will be held to have been approved by the Faculty Council. If an objection is filed within the prescribed period, the legislation will be presented to the Faculty Council at its next meeting. The objection, with reasons, must be signed by a member of the Faculty Council.

To be counted, a protest must be received in the Office of the General Faculty by December 4, 2017.



Alan W. Friedman, Secretary of the General Faculty and Faculty Council  
The University of Texas at Austin

Arthur J. Thaman and Wilhelmina Doré Thaman Professor of English and Comparative Literature

**REQUEST TO ADD A SPANISH FOR THE MEDICAL PROFESSIONS CERTIFICATE IN THE COLLEGE OF LIBERAL ARTS CHAPTER IN THE *UNDERGRADUATE CATALOG 2018-2020***

**Type of Proposal:**  New Certificate Program  
 Change an Existing Certificate Program  
 Delete a Program

**Note: If the certificate program proposed for addition or change includes a requirement of 21 to 24 semester credit hours, an additional form is required for THECB approval/notification.**

**Proposed classification:**  Exclusive  General  Major

**1. IF THE ANSWER TO ANY OF THE FOLLOWING QUESTIONS IS YES, THE COLLEGE MUST CONSULT LINDA DICKENS, DIRECTOR OF ACCREDITATION AND ASSESSMENT, TO DETERMINE IF SACSCOC APPROVAL IS REQUIRED.**

- Is this a new transcript-recognized certificate program? Yes  No
- Is this a request to delete an existing transcript-recognized certificate program? Yes  No
- Does the certificate offer courses that will be taught off campus? Yes  No
- Will courses in this program be delivered electronically? Yes  No
- Will courses be developed specifically for the new certificate? Yes  No

**2. THIS PROPOSAL INVOLVES: (Please check all that apply)**

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Courses in other colleges                               | <input checked="" type="checkbox"/> Courses in proposer's college that are frequently taken by students in other colleges                      | <input checked="" type="checkbox"/> Flags                               |
| <input type="checkbox"/> Course in the core curriculum                           | <input type="checkbox"/> Change in course sequencing for an existing program   | <input type="checkbox"/> Courses that have to be added to the inventory |
| <input type="checkbox"/> Change in admission requirements (external or internal) | <input type="checkbox"/> Requirements not explicit in the catalog language (e.g., lists of acceptable courses maintained by department office) |   |

**3. SCOPE OF PROPOSED CHANGE:**

- a. Does this proposal impact other colleges/schools? Yes  No   
If yes, then how?
- b. Do you anticipate a net change in the number of students in your college? Yes  No   
If yes, how many more (or fewer) students do you expect?
- c. Do you anticipate a net increase (or decrease) in the number of students from outside of your college taking classes in your college? Yes  No   
If yes, please indicate the number of students and/or class seats involved.
- d. Do you anticipate a net increase (or decrease) in the number of students from your college taking courses in other colleges? Yes  No   
If yes, please indicate the number of students and/or class seats involved.

**If 3 a, b, c, or d was answered with yes, please answer the following questions. If the proposal has potential budgetary impacts for another college/school, such as requiring new sections or a non-negligible increase in the number of seats offered, at least one contact must be at the college-level.**

How many students do you expect to be impacted?

Impacted schools must be contacted and their response(s) included:

Person communicated with:

Date of communication:

Response:

4. **OFFICIAL CERTIFICATE NAME:** Certificate in Spanish for the Medical Professions
5. **PROPOSED IMPLEMENTATION DATE:** Fall 2018
6. **CIP CODE** (administrative unit awarding the certificate): 16.0905
7. **STATEMENT OF OBJECTIVE:**  
The Certificate in Spanish for the Medical Professions recognizes students who plan to pursue careers and/or postgraduate degrees in the medical professions and who wish to acquire field-specific skills in the Spanish language. In this certificate program, students will achieve advanced proficiency in the Spanish language and develop, more specifically, a mastery of the vocabulary, grammatical forms and structures, and cultural contexts useful in health care and medical environments. Students will take twenty-four credit hours in lower- and upper-division Spanish, focusing on the practical skills of speaking, reading, writing, and listening as they apply to a variety of contexts related to the medical field and its practice.
8. **NUMBER OF STUDENTS EXPECTED TO RECEIVE THE CERTIFICATE EACH SEMESTER:**  
We anticipate ten students per semester.
9. **NUMBER OF HOURS REQUIRED FOR COMPLETION (Note: If the number of required hours is 21 to 24, THECB form is required):** Eighteen
10. **LIST FACULTY ON THE CERTIFICATE PROGRAM FACULTY COMMITTEE.**

Name of Faculty Member	College/Department	Title at UT Austin	Highest Degree and Awarding Institution
*Orlando Kelm [program chair]	Spanish and Portuguese	Associate Professor	Ph.D., University of California, Berkeley
Cristina Cabello de Martinez	Spanish and Portuguese	Senior Lecturer	Ph.D., University of Texas at Austin
*Dale Koike	Spanish and Portuguese	Professor	Ph.D., University of New Mexico
Melissa Murphy	Spanish and Portuguese	Senior Lecturer	Ph.D., University of Texas at Austin
*Sergio Romero	Spanish and Portuguese	Associate Professor	Ph.D., University of Pennsylvania
*Sandro Sessarego	Spanish and Portuguese	Associate Professor	Ph.D., The Ohio State University
*Almeida Jacqueline Toribio	Spanish and Portuguese	Professor	Ph.D., Cornell University

11. **ACADEMIC COURSE REQUIREMENTS:** Use this table to identify the courses that qualify for this certificate program.

Course Abbreviation and Number	Course Title	SCH
SPN 604	Accelerated Introductory Spanish for Heritage Learners	6
SPN 601D	First-Year Spanish I	6
SPN 610D	First-Year Spanish II	6
SPN 611D	Second-Year Spanish	6
SPN 612	Accelerated Intermediate Spanish for Heritage Learners	6
SPN 327C	Advanced Grammar and Writing in Context	3



SPN 327N	Academic Writing for Heritage Speakers	3
#SPN 367P 1	Spanish for the Professions, Topic 1: Spanish for the Health Care Professions (prerequisite: SPN 327C, 327G, or 327N)	3

SPN 327C carries the Global Cultures Flag

SPN 367P carries the Global Cultures and Cultural Diversity Flags

**12. OTHER CERTIFICATE REQUIREMENTS:** No other requirements.

**13. GIVE A DETAILED RATIONALE FOR CHANGE(S):**

Given the recent opening of the Dell Medical School at The University of Texas at Austin, the availability of a Medical Spanish Certificate is timely and important. We anticipate demand for this certificate based on the results of a series of student surveys and workshops held during academic years 2015-16 and 2016-17, which indicated high student interest in the development of practical skill sets on an advanced level in the Spanish language, including Medical Spanish. A number of students who complete their foreign language requirement in Spanish wish to continue studying the language on an advanced level, focused on specific professional contexts, without undertaking a major in our department. We believe this certificate program will address these student needs as well as attract students to our upper-division program who major in other areas and might not traditionally study with us on an advanced level.

**14. COLLEGE/SCHOOL APPROVAL PROCESS:**

Department approval date: March 31, 2017 Iberian and Latin American Languages  
and Cultures Faculty

College approval date: April 19, 2017 COLA Curriculum Design and Assessment Committee

Dean approval date: June 5, 2017 COLA Faculty and Dean Randy Diehl

**PROPOSED NEW CATALOG TEXT:**

**Spanish for the Medical Professions Certificate**

Between eighteen and twenty-four semester credit hours of Spanish, consisting of:

1. Intermediate proficiency in Spanish, fulfilled either by:

- Eighteen semester credit hours SPN for non-heritage speakers
  - SPN 601D
  - SPN 610D
  - SPN 611D

- or -

- Twelve semester credit hours of SPN for heritage speakers
  - SPN 604
  - SPN 612

2. Three semester credit hours, chosen from SPN 327C and 327N

3. SPN 367P Topic 1